

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do kapłanów należeć będą najlepsze ze wszystkich pierwocin* wszystkiego i wszystkie daniny** wszelkiego rodzaju ze wszystkich waszych danin. I to, co najlepsze z waszego ciasta, dacie kapłanowi, aby spoczęło błogosławieństwo na waszych domach. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto do kapłanów należeć będą najlepsze ze wszystkich pierwocin, i to wszelkiego rodzaju. Im przypadać będą także wszelkie szczególne dary składane przez ludzi. Najlepszą częśćkę dzieży przekaż kapłanowi, a wtedy błogosławieństwo spocznie na twoim domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I to, co najlepsze ze wszystkich pierwocin wszystkiego, i każda ofiara podniesiona ze wszystkich rzeczy, wszystkie wasze ofiary będą należeć do kapłana. To, co najlepsze z waszych ciast, również dacie kapłanowi, aby sprawił, że błogosławieństwo spocznie na twoim domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też najprzedniejsze rzeczy wszystkich pierwocin ze wszystkiego, i każda ofiara podnoszenia wszystkich rzeczy ze wszystkich ofiar waszych kapłańska będzie; pierwiastki też ciast waszych dacie kapłanowi, aby włożył błogosławieństwo na dom twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pierwiastki wszech pierworodnych, i wszystkie mokre ofiary ze wszech, które ofiarują, kapłańskie będą; i pierwiastki pokarmów waszych dawać będziecie kapłanowi, aby oddał błogosławieństwo domowi twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co najlepsze ze wszystkich pierwocin, i każdy dar spośród waszych świętych darów ma należeć do kapłanów, i to, co najlepsze z waszych ciast, macie dawać kapłanom, aby błogosławieństwo spoczywało na waszym domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do kapłanów będzie należeć to, co najlepsze ze wszystkich pierwocin wszelkiego rodzaju i wszystkie wasze ofiary podniesienia wszelkiego rodzaju ze wszystkich waszych danin. To, co najlepsze z waszego ciasta, dacie kapłanowi, aby spoczęło błogosławieństwo na waszych domach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najlepsze ze wszystkich pierwocin ze wszystkiego, wszystkie dary, wszystko ze wszystkich waszych darów, będzie dla kapłanów. Waszą najlepszą mąkę dacie kapłanowi, żeby błogosławieństwo spoczęło na twoim domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do kapłanów ma należeć to, co najlepsze ze wszystkich pierwocin, wszystkie dary i wszystkie daniny. Najlepszą mąkę należy oddać kapłanowi, a błogosławieństwo spocznie na twoim domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najlepsze ze wszystkich pierwocin wszystkiego, różnego rodzaju daniny wszystkiego ze wszystkich waszych danin

¹⁾ ze wszystkich pierwocin : wg G: ze wszystkich pierwocin i ze wszystkich pierworodnych, ἀπαρχαὶ πάντων καὶ τὰ πρωτότοκα πάντων.

²⁾ daniny, תְּרוּמָה (teruma h), l. ofiary podniesienia.

			będą należały do kapłanów. Najlepsze wasze ciasta dacie kapłanowi, aby na domach waszych spoczęło błogosławieństwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Первоплоди всього і первородне всього і все відлучене з усіх ваших первоплодів буде для священиків. І дайте ваші первоплоди священикові, щоб покласти ваші благословення на ваші дома.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również pierwociny z wszelkich, najwcześniejszych owoców, jak i każdy dar, ze wszystkich waszych darów, należą do kapłana. Także pierwociny waszych pochodnych zboża oddajcie kapłanowi, aby błogosławieństwo spoczywało na twoim domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I do kapłanów będą należały pierwociny wszystkich pierwszych dojrzałych owoców wszystkiego, jak również każda danina czeegokolwiek ze wszystkich waszych danin; macie też dawać kapłanowi pierwociny waszej mąki razowej, aby na waszym domu spoczywało błogosławieństwo.